

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat de la registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande à la registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	424	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	425	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	426 - 435	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	436 - 438	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	439	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	440	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Pronouncements of appeals reserved	441	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	442 - 446	Sommaires des arrêts récents
Agenda	447	Calendrier
Summaries of the cases	448 - 457	Résumés des affaires

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Michael Edward Harrison

Michael Edward Harrison

v. (31168)

The Law Society of Alberta (Alta.)

Lindsay MacDonald, Q.C.

Law Society of Alberta

FILING DATE: 5.10.2006

Yvon Pelletier

Yvon Pelletier

c. (31322)

**Caisse Populaire Desjardins Nicolas-Juchereau
(Qc)**

René Chamand

DATE DE PRODUCTION: 8.3.2006

Leaka Helena Delia Dickie

Harold Niman

Niman, Zemans, Gelgoot

v. (31350)

Kenneth Earle Dickie (Ont.)

Rochelle F. Cantor

FILING DATE: 13.3.2006

Jardine Lloyd Thompson Canada Inc., et al.

David R. Haigh, Q.C.

Burnet, Duckworth & Palmer

v. (31351)

SJO Catlin & Others Syndicates 1003 and 2003

@ Lloyd's of London, et al. (Alta.)

Frank J.C. Newbould, Q.C.

Borden, Ladner, Gervais

FILING DATE: 14.3.2006

MARCH 27, 2006 / LE 27 MARS 2006

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Charron and Rothstein JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Charron et Rothstein**

1. *Melvin Deutsch v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Criminal) (By Leave) (31214)
2. *Melvin Deutsch v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Criminal) (By Leave) (31280)
3. *Ura Greenbaum v. Groupe Boudreau Richard Inc.* (Que.) (Civil) (By Leave) (31248)
4. *Grant R. Wilson v. Revenue Canada, et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (31311)
5. *Budisukma Puncak Sendirian Berhad, et al. v. Her Majesty the Queen in the Right of Canada, et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (31166)

**CORAM: Bastarache, LeBel and Fish JJ.
Les juges Bastarache, LeBel et Fish**

6. *Mohamed Ahmed, also known as Mauhamed Ali Maustafa Ahmed v. Paradise Lakes Country Club, a Washington nonprofit corporation* (B.C.) (Civil) (By Leave) (31272)
7. *Freshway Specialty Foods Inc. v. Fruit and Vegetable Dispute Resolution Corporation* (Ont.) (Civil) (By Leave) (31319)
8. *Aurèle C. Campeau v. Desjardins Financial Security Life Assurance Co.* (Man.) (Civil) (By Leave) (31312)
9. *C. Marguerite Marchand c. Agence du revenu du Canada, et al.* (C.F.) (Civile) (Autorisation) (31219)
10. *Guy Smith c. Bombardier Inc.* (Qc) (Civile) (Autorisation) (31285)

**CORAM: Binnie, Deschamps and Abella JJ.
Les juges Binnie, Deschamps et Abella**

11. *Caedmon Nash v. Her Majesty the Queen* (F.C.) (Civil) (By Leave) (31291)
12. *Barbara Quinn v. Her Majesty the Queen* (F.C.) (Civil) (By Leave) (31290)
13. *Susan Tolley v. Her Majesty the Queen* (F.C.) (Civil) (By Leave) (31289)
14. *Frank Klotz v. Her Majesty the Queen* (F.C.) (Civil) (By Leave) (30981)

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

MARCH 30, 2006 / LE 30 MARS 2006

**31179 Workers' Compensation Board of British Columbia v. Allen Jones AND BETWEEN
Weyerhaeuser Canada Ltd. v. Allen Jones (B.C.) (Civil) (By Leave)**

Coram : McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The applications for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA032063, 2005 BCCA 458, dated September 23, 2005, are dismissed with costs.

Les demandes d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA032063, 2005 BCCA 458, daté du 23 septembre 2005, sont rejetées avec dépens.

CASE SUMMARY

Administrative law - Judicial review - Jurisdiction - Is the pragmatic and functional approach to determining the legislature's intention when a Court is reviewing a decision of an administrative tribunal limited to applications for judicial review in the nature of certiorari - Where the first three factors in the pragmatic and functional analysis call for the highest level of deference, does the fact that the fourth factor calls for something higher than correctness but less than patent unreasonableness mean that the Court must apply a lower level of deference in reviewing the decision - Should a reviewing court afford the deference called for by the patent unreasonableness standard as determined by the pragmatic and functional approach to an administrative tribunal empowered by a statute to determine whether another tribunal has acted within its jurisdiction.

On June 25, 1981, the Respondent slipped and injured his back while working in a sawmill at Princeton B.C. At issue since that date has been his right to recover a pension because of a permanent, partial disability under s. 23(1) and his right to a loss of earnings under s. 23(3) of the *Workers Compensation Act*, R.S.B.C. 1996, c. 492 (the "Act"). At the heart of the matter has been whether a medical review panel (the "Panel") exceeded its jurisdiction in a certificate issued in 1995. The present applications question the appropriate standard of review to be applied to the Panel decision and a subsequent decision of the Workers' Compensation Appeal Division.

June 8, 2004 Supreme Court of British Columbia (Melvin J.)	Respondent's petition to quash a decision of the Appeal Division of the Worker's Compensation Board and to quash a decision of the Orthopaedic Surgery Medical Review Panel dismissed
September 23, 2005 Court of Appeal for British Columbia (Saunders, Levine and Thackray JJ.A.)	Appeal allowed; Certificate of the Medical Review Panel and the decision of the Appeal Division set aside
October 24, 2005 Supreme Court of Canada	First Application for leave to appeal filed by the Applicant Board
November 22, 2005 Supreme Court of Canada	Second Application for leave to appeal filed by Weyerhaeuser Canada Ltd.

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit administratif - Contrôle judiciaire - Compétence - La méthode pragmatique et fonctionnelle qui permet de déterminer l'intention du législateur dans le cas où un tribunal examine une décision rendue par un tribunal administratif est-elle

limitée aux demandes de contrôle judiciaire par voie de *certiorari*? - Si les trois premiers facteurs de la méthode pragmatique et fonctionnelle invitent à la plus grande retenue, le fait que le quatrième facteur commande un degré de déférence plus élevé que la norme de la décision correcte, mais moins élevé que celle du caractère manifestement déraisonnable, signifie-t-il que le tribunal doit faire preuve d'un degré de déférence moins élevé dans l'examen de la décision? - Le tribunal saisi de la demande de contrôle judiciaire doit-il faire preuve de la retenue que commande la norme du caractère manifestement déraisonnable établie par la méthode pragmatique et fonctionnelle à l'égard d'un tribunal administratif légalement habilité à décider si un autre tribunal a agi dans les limites de sa compétence?

Le 25 juin 1981, l'intimé a glissé et s'est blessé au dos pendant qu'il travaillait dans une scierie à Princeton, C.-B. Depuis, son droit de toucher une pension en raison d'une incapacité partielle permanente en vertu du par. 23 (1) et son droit à une indemnité pour perte de revenus en vertu du par. 23(3) de la *Workers Compensation Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 492 (la « Loi ») font l'objet d'un litige. Au coeur de ce litige se pose la question de savoir si un comité d'expertise médicale (le « comité ») a outrepassé sa compétence dans un certificat délivré en 1995. Les présentes demandes remettent en question la norme de contrôle qu'il convient d'appliquer à la décision du comité et à la décision subséquemment rendue par la Workers' Compensation Appeal Division.

8 juin 2004
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Melvin)

Requête de l'intimé visant à faire annuler une décision de la section d'appel du Worker's Compensation Board et une décision du Orthopaedic Surgery Medical Review Panel, rejetée

23 septembre 2005
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Juges Saunders, Levine et Thackray)

Appel accueilli; le certificat du comité d'expertise médicale et la décision de la section d'appel sont annulés

24 octobre 2005
Cour suprême du Canada

Première demande d'autorisation d'appel déposée par la commission demanderesse

22 novembre 2005
Cour suprême du Canada

Deuxième demande d'autorisation d'appel déposée par Weyerhaeuser Canada Ltd.

31206 **Bernie Chingee, Sheila Chingee, Justin Chingee and Jokey Chingee v. Attorney General of Canada, Attorney General of British Columbia** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA031734, 2005 BCCA 446, dated September 13, 2005, is dismissed with costs to the respondent Attorney General of Canada.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA031734, 2005 BCCA 446, daté du 13 septembre 2005, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimé Procureur général du Canada.

CASE SUMMARY

Constitutional Law - Native Law - Treaty Interpretation - Treaty No. 8 - Adhesion and Settlement Agreement - What are the principles of treaty interpretation when the case concerns a modern adhesion to an historic treaty, and do they include the values which underlie s. 35(1) of the *Constitution Act, 1982*, such that rights under an adhesion agreement shall not be interpreted according to an assimilation policy which was inconsistent with those values - Are the Crown's obligations

with respect to an Aboriginal interest in land different, under the same treaty, depending on the constitutional and legal regime in the province in which the treaty is adhered - Is legislative jurisdiction under s. 91(24) of the *Constitution Act, 1867* a legal burden which the Attorney General of Canada may decline at his prerogative - Are lands which are designated and conveyed to Aboriginal people pursuant to a treaty obligation “reserved for the Indians” within the meaning of s. 91(24), even if they are not “reserves” within the meaning of the *Indian Act*?

On March 27, 2000, the authorized representatives of Canada, British Columbia and the McLeod Lake Indian Band entered into *McLeod Lake Indian Band Treaty No. 8 Adhesion and Settlement Agreement*, whereby the members of the Band adhere to Treaty 8. The Adhesion and Settlement Agreement and Treaty No. 8 provide that a band member who prefers to live apart from reserve lands may select 160 acres of land in severalty. The applicants elected to receive land in severalty but negotiations reached an impasse with respect to whether the lands were “Lands reserved for the Indians” under s. 91(24) of the *Constitution Act, 1867* and therefore within the exclusive legislative authority of Parliament.

November 8, 2002
Supreme Court of British Columbia
(Cohen J.)

Declaration lands in severalty allocated under *McLeod Lake Indian Band Treaty No. 8 Adhesion and Settlement Agreement* are “lands reserved to Indians” for purposes of s. 91(24) of *Constitution Act, 1867*

September 13, 2005
Court of Appeal for British Columbia
(Southin, Braidwood and Smith JJ.A.)

Appeal allowed

November 14, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit constitutionnel - Droit des autochtones - Interprétation des traités - Traité n° 8 - Accord de règlement sur l'adhésion - Quels principes sont applicables en matière d'interprétation des traités lorsque l'adhésion à un traité historique est contemporaine, et les valeurs qui sous-tendent le par. 35(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982* en font-elles partie, de sorte que les droits visés par l'accord d'adhésion ne soient pas interprétés sur la base d'une politique d'assimilation incompatible avec ces valeurs? - En vertu du même traité, la Couronne a-t-elle, envers l'intérêt autochtone à l'égard des terres, des obligations différentes qui dépendent du régime constitutionnel et juridique de la province dans laquelle l'adhésion au traité est donnée? - La compétence législative prévue au par. 91(24) de la *Loi constitutionnelle de 1867* est-elle un fardeau juridique que le Procureur général du Canada peut décliner en exerçant sa prerogative? - Les terres désignées et cédées aux peuples autochtones en exécution d'une obligation issue d'un traité sont-elles « réservées pour les Indiens » au sens du par. 91(24), même s'il ne s'agit pas de « réserves » au sens de la *Loi sur les Indiens*?

Le 27 mars 2000, les représentants autorisés du Canada, de la Colombie-Britannique et de la Bande indienne de McLeod Lake ont conclu l'*Accord de règlement sur l'adhésion de la bande indienne de McLeod Lake au Traité n° 8*, par lequel les membres de la bande ont adhéré au Traité n° 8. Selon l'Accord de règlement sur l'adhésion et le Traité n° 8, un membre d'une bande qui préfère ne pas habiter les terres des réserves peut choisir une terre de 160 acres à posséder en partage. Les demandeurs ont opté pour une terre à posséder en partage, mais les négociations se sont soldées par une impasse lorsqu'il a fallu déterminer s'il s'agissait de « terres réservées pour les Indiens » au sens du par. 91(24) de la *Loi constitutionnelle de 1867* et, partant, s'il s'agissait d'une question relevant de la compétence législative exclusive du Parlement.

8 novembre 2002
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Cohen)

Déclaration portant que les terres à posséder en partage attribuées conformément à l'*Accord de règlement sur l'adhésion de la Bande indienne de McLeod Lake au Traité n° 8* sont des « terres réservées aux Indiens » aux fins d'application du par. 91(24) de la *Loi constitutionnelle de 1867*

13 septembre 2005
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Juges Southin, Braidwood et Smith)

Appel accueilli

14 novembre 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31246 **Ekran Ates v. Minister of Citizenship and Immigration** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : **McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.**

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-592-04, 2005 FCA 322, dated October 5, 2005, is dismissed without costs.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-592-04, 2005 CAF 322, daté du 5 octobre 2005, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Immigration - Did the FCA err in determining that prosecution of conscientious objectors for refusal to perform compulsory military service, where there is no alternative service available, is not persecution because military service is a law of general application - Did the FCA err in determining that incarceration of a conscientious objector for three to six months for military service evasion, where there is no alternative service available, does not constitute persecution - Did the FCA err in determining that repeated prosecutions and incarcerations of conscientious objectors for military service evasion, does not constitute persecution.

The Applicant is a Turkish citizen of Kurdish origin and Islamic religion, who is a pacifist and became a human rights activist while a student in the U.S.A. Upon coming to Canada he claimed refugee status on the basis of those activities, his ethnic, religious and political background, and a concern that he would face persecution for failing to answer a call-up notice for Turkey's compulsory military service, if he returns to Turkey. The Military Penal Code of Turkey provides penalties, including incarceration, for adult males who refuse to complete their military service.

December 12, 2003
Immigration and Refugee Board
(Roy, Panel Member)

Applicant found not to be a convention refugee and not a person in need of protection

September 27, 2004
Federal Court of Canada
(Harrington J.)

Application for judicial review dismissed

October 5, 2005
Federal Court of Appeal
(Linden, Nadon and Sharlow JJ.A.)

Appeal dismissed

December 20, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for extension of
time filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Immigration - La CAF a-t-elle commis une erreur en concluant que les poursuites engagées contre les objecteurs de conscience qui refusent de se soumettre au service militaire obligatoire, lorsqu'aucun service de remplacement n'est disponible, ne constituent pas de la persécution parce que la loi sur le service militaire est d'application générale? La CAF a-t-elle commis une erreur en concluant que l'incarcération d'un objecteur de conscience pour une période de trois à six mois, parce qu'il s'est soustrait au service militaire, lorsqu'aucun service de remplacement n'est disponible, ne constitue pas de la persécution? - La CAF a-t-elle commis une erreur en concluant que le fait de poursuivre et d'incarcérer à répétition les objecteurs de conscience qui se sont soustraits au service militaire ne constitue pas de la persécution?

Le demandeur, un citoyen turc d'origine kurde et de religion islamique, est un pacifiste qui a commencé à défendre les droits de la personne pendant qu'il étudiait aux États-Unis. À son arrivée au Canada, il a présenté une demande d'asile fondée sur ces activités, ainsi que sur son origine ethnique, sa religion et ses antécédents politiques, et sur sa crainte d'être persécuté, pour ne pas avoir répondu à un avis de conscription, s'il retourne en Turquie. Le Code pénal militaire de la Turquie prévoit des peines, y compris l'incarcération, à l'égard des adultes de sexe masculin qui refusent d'effectuer leur service militaire.

12 décembre 2003
Commission de l'immigration et du statut de réfugié
(Commissaire Roy)

Décision portant que le demandeur n'est pas un réfugié au
sens de la Convention ni une personne à protéger

27 septembre 2004
Cour fédérale du Canada
(Juge Harrington)

Demande de contrôle judiciaire rejetée

5 octobre 2005
Cour d'appel fédérale
(Juges Linden, Nadon et Sharlow)

Appel rejeté

20 décembre 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation
de délai déposées

30939 **Peter Evdokias, Hinla Corporation and CCMG-Canadian Consultant & Management Group Ltd.
v. Adesky Poulin, Her Majesty the Queen** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram : Bastarache, LeBel and Abella JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-170-01, 2005 FCA 98, dated March 16, 2005, is dismissed without costs.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-170-01, 2005 CAF 98, daté du 16 mars 2005, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Procedural law - Judgments and orders - Federal Court of Canada granting an order, in default, permitting solicitors to be removed as solicitors of record for the Applicants in their action - Whether Applicants were given notice of the motion

in accordance with the *Federal Court Rules* - Whether the Applicants' rights to be heard were preserved - Whether the Applicants had the opportunity to be heard by the Court.

The Applicants were represented by the Respondent solicitors in an action against the Queen. The Respondent solicitors brought a motion for an Order permitting their removal as solicitor of records for the Applicants. The Applicants claim they did not receive notice of the motion, which was granted in default. The Applicants appealed the Order, claiming that they were not given notice of the motion in accordance with the *Federal Court Rules*, and that they were denied their right to be heard by the Court.

March 5, 2001 Federal Court of Canada (Tremblay-Lamer J.)	Respondent Law Firm's Motion to be removed as Solicitors of Record granted
March 16, 2005 Federal Court of Appeal (Décary, Létourneau and Nadon JJ.A.)	Appeal dismissed
October 28, 2005 Supreme Court of Canada	Application for extension of time and Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure - Jugements et ordonnances - Ordonnance de cessation d'occuper à titre d'avocats inscrits au dossier rendue par la Cour fédérale du Canada en l'absence des demandeurs - Les demandeurs ont-ils reçu avis de la requête, en conformité avec les *Règles de la Cour fédérale*? - Y a-t-il eu atteinte au droit des demandeurs de se faire entendre? - Les demandeurs ont-ils eu la possibilité de se faire entendre par la Cour?

Les demandeurs étaient représentés par les avocats intimés dans une action intentée contre la Reine. En tant qu'avocats inscrits au dossier de cette affaire, les avocats intimés ont demandé, par voie de requête, que la Cour rende en leur faveur une ordonnance de cessation d'occuper. Les demandeurs soutiennent ne pas avoir reçu avis de la requête, qui a été accueillie en leur absence. Les demandeurs ont interjeté appel de l'ordonnance, soutenant ne pas avoir reçu avis de la requête en conformité avec les *Règles de la Cour fédérale* et ne pas avoir eu la possibilité de se faire entendre par la Cour.

5 mars 2001 Cour fédérale du Canada (Juge Tremblay-Lamer)	Requête du cabinet d'avocats intimé pour cesser d'occuper à titre d'avocats inscrits au dossier accueillie
16 mars 2005 Cour d'appel fédérale (Juges Décary, Létourneau et Nadon)	Appel rejeté
28 octobre 2005 Cour suprême du Canada	Demande de prorogation de délai et demande d'autorisation d'appel déposées

31306 **Corporation of the City of North Bay v. Calgon Carbon Corporation** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram : Binnie, Deschamps and Abella JJ.

The motion to expedite the application for leave to appeal is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-320-05, 2005 FCA 410, dated December 6, 2005, is dismissed with costs.

La requête visant à accélérer la procédure de demande d'autorisation est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-320-05, 2005 CAF 410, daté du 6 décembre 2005, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Property law - Patents - Validity - Action for infringement - Whether novelty in purpose constitutes a patentable new use - *Patent Act*, R.S.C. 1985, c. P-4, s. 2 "invention".

The Respondent brought an action against the Applicant for infringement of its patent laying claim to a water treatment method using ultraviolet light. The motions judge found that the Respondent's patent was invalid because it related only to an unpatentable discovery.

June 15, 2005
Federal Court
(Hugessen J.)

Motion for summary judgment granted; Action for patent infringement against North Bay dismissed

December 6, 2005
Federal Court of Appeal
(Linden, Rothstein and Pelletier JJ.A.)

Appeal allowed

February 3, 2006
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion to expedite application for leave and to stay proceedings on the judgment of the Federal Court of Appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit des biens - Brevets d'invention - Validité - Action en contrefaçon - Le nouvel usage constitue-t-il une nouvelle utilisation brevetable? - *Loi sur les brevets*, L.R.C. 1985, ch. P-4, art. 2 « invention ».

L'intimée a intenté contre la demanderesse une action en contrefaçon de son brevet d'invention revendiquant un procédé de traitement de l'eau par rayonnements ultraviolets. Le juge saisi de la requête a conclu à l'invalidité du brevet de l'intimée au motif qu'il se rapportait uniquement à une découverte non brevetable.

15 juin 2005
Cour fédérale
(Juge Hugessen)

Requête en jugement sommaire accueillie; action en contrefaçon de brevet contre North Bay rejetée

6 décembre 2005
Cour d'appel fédérale
(Juges Linden, Rothstein et Pelletier)

Appel accueilli

3 février 2006
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en vue d'accélérer l'audition de la demande d'autorisation d'appel et de surseoir à l'exécution de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale déposées

31250 **Paul Boucher c. Bell Canada** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Fish et Abella

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-009613-001, 2005 QCCA 1004, daté du 26 octobre 2005, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-009613-001, 2005 QCCA 1004, dated October 26, 2005, is dismissed without costs.

CASE SUMMARY

Civil liability - Administrative law - Damages - Injunction - Payment of telephone service - Whether trial judge erred in taking sides against Applicant - Whether trial judge harassed Applicant during his testimony - Whether trial judge erred in requiring Applicant to prove gross negligence - Whether trial judge erred in ruling that application for permanent injunction moot.

In 1998, Paul Boucher's telephone service was suspended for alleged non-payment of certain accounts. It was restored by means of an uncontested interim injunction. Mr. Boucher claimed damages and asked the Superior Court to order a permanent injunction.

April 7, 2000
Quebec Superior Court
(Jasmin J.)

Action in damages and for injunction dismissed

October 26, 2005
Quebec Court of Appeal
(Mailhot, Baudouin and Morissette JJ.A.)

Appeal dismissed

December 20, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité civile - Droit administratif - Dommages-intérêts - Injonction - Paiement du service téléphonique - Le juge de première instance a-t-il erré en prenant position contre le demandeur? - Le juge de première instance a-t-il harcelé le demandeur lors de son témoignage? - Le juge de première instance a-t-il erré en obligeant le demandeur à faire une preuve de grossière négligence? - Le juge de première instance a-t-il erré en affirmant que la demande d'injonction permanente était sans objet?

En 1998, le service téléphonique de Paul Boucher est interrompu à la suite du prétendu non-paiement de certains de ses comptes. Par une injonction intérimaire non contestée, le service téléphonique est rétabli. Monsieur Boucher réclame des dommages-intérêts et demande à la Cour supérieure d'ordonner une injonction permanente.

Le 7 avril 2000
Cour supérieure du Québec
(Le juge Jasmin)

Action en dommages et en injonction rejetée

Le 26 octobre 2005
Cour d'appel du Québec
(Les juges Mailhot, Baudouin et Morissette)

Appel rejeté

Le 20 décembre 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31287 **Hy and Zel's Incorporated, et al. v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : **LeBel, Fish and Abella JJ.**

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C39374, dated September 13, 2005, is dismissed without costs.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C39374, daté du 13 septembre 2005, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Canadian Charter – Civil – Freedom of religion – Right to equality – Criminal law – Whether *Retail Business Holidays Act*, S.O. 1990, c. R.30, as amended, infringes *Charter* ss. 2(a) and 15(1) rights of retailers and employees – *Retail Business Holidays Act*, S.O. 1990, c. R.30, s. 2 – *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, ss. 2(a), 15(1)

The Ontario *Retail Business Holidays Act*, S.O. 1990, c. R.30, was amended in 1993 to permit retailers to open on all Sundays except Easter Sunday, reducing the number of defined holidays from sixty to nine days (including Christmas and Good Friday) on which carrying on a retail business is prohibited. The Applicants, corporate retailers and retail employees, were convicted respectively of carrying on a retail business and working in a business establishment on a holiday, contrary to the Act. On appeal from those convictions, they challenged the constitutionality of the amended Act, alleging that the Act violated their s. 2(a) freedom of religion and s. 15(1) right to equality under the *Charter*, which was not saved under s. 1.

May 31, 1996
Ontario Court of Justice (Provincial Division)
(Silverman Prov. J.)

The *Retail Business Holidays Act* found to be unconstitutional; Charges against Applicants stayed pursuant to s. 24(1) of the *Charter*

November 30, 2000
Ontario Superior Court of Justice
(McCombs J.)

Respondent's appeal allowed; Trial judgment set aside; Applicants found guilty as charged

September 13, 2005
Court of Appeal for Ontario
(Rosenberg, Moldaver and Goudge JJ.A.)

Appeal dismissed

January 13, 2006
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for extension of time, filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte canadienne – Civile – Liberté de religion – Droit à l'égalité – Droit criminel – La *Loi sur les jours fériés dans le commerce de détail*, L.R.O. 1990, ch. R.30, modifiée, enfreint-elle les droits garantis aux propriétaires de commerces de détail et à leurs employés par l'al. 2a) et le par. 15(1) de la Charte? – *Loi sur les jours fériés dans le commerce de détail*, L.R.O. 1990, ch. R.30, art. 2 – *Charte canadienne des droits et libertés*, al. 2a) et par. 15(1)

La *Loi* [ontarienne] *sur les jours fériés dans le commerce de détail*, L.R.O. 1990, ch. R.30, a été modifiée en 1993 pour permettre aux commerces de détail d'ouvrir leurs portes le dimanche, sauf le dimanche de Pâques, ce qui a eu pour effet de faire passer de soixante à neuf le nombre de jours fériés (dont Noël et Vendredi saint) où il est interdit d'exploiter un commerce de détail. Les demandeurs, propriétaires de commerces de détail et commis de détail, ont été reconnus coupables d'avoir contrevenu à la loi, respectivement en exploitant un commerce de détail et en travaillant dans un commerce de détail un jour férié. En appel, ils ont contesté la constitutionnalité de la loi modifiée, soutenant que la loi portait atteinte à leur droit à la liberté de religion et à leur droit à l'égalité garantis par l'al. 2a) et le par. 15(1) de la Charte et que sa validité n'était pas sauvegardée par l'article premier.

JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE

JUGEMENTS RENDUS SUR LES DEMANDES
D'AUTORISATION

31 mai 1996
Cour de justice de l'Ontario (Div. provinciale)
(Juge Silverman)

Loi sur les jours fériés dans le commerce de détail jugée
inconstitutionnelle; arrêt des procédures suivant le
par. 24(1) de la Charte

30 novembre 2000
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge McCombs)

Appel de l'intimée accueilli; jugement de première instance
annulé; demandeurs reconnus coupables des infractions
reprochées

13 septembre 2005
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Rosenberg, Moldaver et Goudge)

Appel rejeté

13 janvier 2006
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation
de délai déposées

22.3.2006

Before / Devant: BASTARACHE J.

Motion to adduce fresh evidence**Requête en vue de produire de nouveaux éléments de preuve**

Paul Charles Bryan

v. (31052)

Her Majesty the Queen, et al. (B.C.) (Crim.)

GRANTED IN PART / ACCORDÉE EN PARTIE

UPON APPLICATION by the Canadian Broadcasting Corporation, CTV Inc., TVA Group Inc., Rogers Broadcasting Limited, CHUM Limited, Sun Media Corporation and Sun Media (Toronto) Corporation, the Canadian Press, The Globe and Mail, CanWest Media Works Inc. and CanWest MediaWorks Publications Inc. and Canoe Inc. (collectively the “Interveners”) for an order receiving affidavits into the record as evidence on the appeal, which motion was deferred on January 13, 2006, until the filing of the respondents’ responses to the said motion;

AND UPON THE FILING of the respondents’ responses to the motion;

AND THE MATERIAL filed having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

- 1) The motion is granted in part.
- 2) The following affidavits shall be received into the record as evidence on the appeal:

Affidavit of Kaan Yigit, sworn December 28, 2005;
Affidavit of Bryan Segal, sworn December 30, 2005;
Affidavit of Tony Burman, sworn January 3, 2006;
Affidavit of Anton Koschany, sworn January 3, 2006;
Affidavit of Maxime Bédard, sworn January 3, 2006;
Affidavit of John Hinnen, sworn January 3, 2006;
Affidavit of Peter Palframan, sworn January 3, 2006;
Affidavit of Scott White, sworn January 3, 2006;
Affidavit of Neil Campbell, sworn January 3, 2006;
Affidavit of Jose Leal, sworn January 3, 2006; and
Affidavit of Steven J. Pasternak, sworn January 3, 2006.
- 3) The two affidavits of Daniel Henry, sworn on January 3 and January 9, 2006, shall not be received as evidence.

23.3.2006

Before / Devant: THE CHIEF JUSTICE

Motion to adjourn the hearing of the appeal

Requête en ajournement de l'audition de l'appel

Her Majesty the Queen

v. (30943)

Wendell Clayton, et al. (Ont.) (Crim.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the respondent, Wendell Clayton, for an order adjourning the hearing of the above mentioned appeal scheduled for Thursday, May 18, 2006;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is granted. The appeal shall be heard on Monday, June 19, 2006.

24.3.2006

Before / Devant: ABELLA J.

Motion to file supplementary material

**Requête en vue de déposer des documents
supplémentaires**

Her Majesty the Queen

v. (30533)

Dale Sappier, et al. (N.B.)

GRANTED / ACCORDÉE It is ordered that the appellant may serve and file supplementary historical material referred to in the affidavit of Iain R. W. Hollett, filed in support of this motion and a two-page brief in support thereof.

24.3.2006

Before / Devant: BINNIE J.

Order on intervention with respect to oral argument

Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants

RE: Ontario Network of Injured Workers' Groups

IN / DANS: Centre universitaire de santé McGill (Hôpital Général de Montréal)

c. (30941)

Syndicat des employés de l'Hôpital Général de Montréal, et autre (Qc)

GRANTED / ACCORDÉE

À LA SUITE DE L'ORDONNANCE rendue par le juge Binnie le 3 mars 2006, accordant l'autorisation d'intervenir à l'Ontario Network of Injured Workers' Groups;

IL EST PAR LA PRÉSENTE ORDONNÉ que cet intervenant pourra présenter une plaidoirie orale d'au plus quinze (15) minutes lors de l'audition de l'appel.

FURTHER TO THE ORDER of Binnie J. dated March 3, 2006, granting leave to intervene to the Ontario Network of Injured Workers' Groups;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the said intervener is granted permission to present oral argument not exceeding fifteen (15) minutes at the hearing of the appeal.

17.3.2006

Ville de Lévis

c. (31103)

Fraternité des Policiers de Lévis Inc., et autre (Qc)

(autorisation)

20.3.2006

Lyne St-Cyr et autres

c. (31157)

Laurier Bouchard, et autre (Qc)

(autorisation)

20.3.2006

The Citadel General Assurance Company

v. (31083)

**Michael Vytlingam by his Litigation Guardian,
Chandra Vytlingam, et al. (Ont.)**

(By leave)

**NOTICES OF INTERVENTION FILED
SINCE LAST ISSUE**

**AVIS D'INTERVENTION DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

13.3.2006

BY / PAR: Attorney General of Nova Scotia

IN / DANS: **Her Majesty the Queen**

v. (30805)

Public Service Alliance of Canada (F.C.)

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

MARCH 30, 2006 / LE 30 MARS 2006

30508 Sa Majesté la Reine c. Richard Lavigne (Qc) (Crim.) (Autorisation) **2006 SCC 10 / 2006 CSC 10**

Coram : La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, LeBel, Deschamps, Fish, Abella et Charron

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-002682-035, en date du 15 juin 2004, entendu le 8 décembre 2005 est accueilli. L'ordonnance de la Cour d'appel et celle de la Cour du Québec concernant l'amende sont infirmées.

L'intimé est condamné à une amende de 150 000 \$ en remplacement de la confiscation et le dossier est renvoyé à la Cour du Québec pour détermination du délai de paiement et de la période d'emprisonnement applicable en cas de défaut de paiement de l'amende.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-10-002682-035, dated June 15, 2004, heard on December 8, 2005 is allowed. The orders of the Court of Appeal and the Court of Québec as regards the fine are set aside.

The respondent is sentenced to pay a fine of \$150,000 instead of forfeiture, and the case is remanded to the Court of Québec to determine the time limit for payment and the term of imprisonment that will apply in the event of a failure to pay the fine.

**31155 David Chaisson v. Her Majesty the Queen (N.L.) (Crim.) (As of Right)
2006 SCC 11 / 2006 CSC 11**

Coram: McLachlin C.J. and Binnie, Fish, Abella and Charron JJ.

The appeal from the judgment of the Newfoundland and Labrador Court of Appeal, Number 04/44, 2005 NLCA 55, dated September 1, 2005, heard on March 15, 2006, is allowed. The verdict of acquittal entered by the trial judge is restored.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de Terre-Neuve-et-Labrador, numéro 04/44, 2005 NLCA 55, en date du 1^{er} septembre 2005, entendu le 15 mars 2006, est accueilli. Le verdict d'acquiescement prononcé par le juge du procès est rétabli.

Sa Majesté la Reine c. Richard Lavigne (Qc) (30508)

Indexed as: R. v. Lavigne / Répertoire : R. c. Lavigne

Neutral citation: 2006 SCC 10. / Référence neutre : 2006 CSC 10.

Hearing: December 8, 2005 / Judgment: March 30, 2006

Audition : Le 8 décembre 2005 / Jugement : Le 30 mars 2006

Present: McLachlin C.J. and Bastarache, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

Criminal law — Proceeds of crime — Forfeiture — Fine instead of order of forfeiture of property that proceeds of crime — Whether ability of accused to pay factor that court may consider in deciding to impose fine instead of forfeiture or in determining amount of fine — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 462.37.

The accused pleaded guilty on a count of conspiring to produce and traffic in cannabis, possess cannabis for the purpose of trafficking and possess property derived from trafficking in cannabis, and on another count of committing indictable offences for the benefit of a criminal organization. The sentence imposed for an offence under Part XII.2 of the *Criminal Code* on proceeds of crime consists of two elements: the penalty for committing a designated offence, and forfeiture of any property that is proceeds of crime; where forfeiture is not practicable, the court “may” impose a “fine in an amount equal to the value of that property” instead of making a forfeiture order (s. 462.37(3)). The trial judge sentenced the accused to imprisonment for 19 months for the offences he had committed. Regarding the fine instead of a forfeiture order, he found that the accused had received at least \$150,000 from the crimes in question but that he was no longer in possession of that amount, as he had squandered a large part of it. Taking the ability of the accused to pay into consideration, the judge found that a \$20,000 fine was justified. The prosecution appealed in respect of the amount of the fine. The Court of Appeal dismissed the appeal.

Held: The appeal should be allowed.

The trial judge should have imposed a fine of \$150,000. In imposing a fine instead of forfeiture, a court has a discretion that is limited both by the words of s. 462.37(3) and by its context. The clear words of s. 462.37(3) provide that the fine is “equal to the value of [the] property”. For the substitution to be genuine, the amount of the fine must be equal to the value of the property being replaced. The court’s discretion applies both to the decision whether or not to impose a fine and to the determination of the value of the property. It must be exercised in light of the evidence, and once this process has been completed, the court may not take the offender’s ability to pay into consideration as a basis for deciding either to impose no fine or to reduce the amount of the fine. The provisions relating to proceeds of crime are specific rules that partially preclude the application of the general rules on sentencing. Taking the ability of the accused to pay into consideration is not compatible with the objectives of these specific provisions, which are intended to deprive the offender and the criminal organization of the proceeds of their crime and to deter them from committing crimes in the future. The effect of the word “may” in s. 462.37(3) cannot therefore be to grant the court a broad discretion, having regard to the objectives of the provision, the nature of the order and the circumstances in which the order is made. [16] [21] [27] [35] [44] [51-52]

An analysis of the broader context of the rules on sentencing, and in particular of s. 734(2) of the *Criminal Code*, also supports an interpretation of s. 462.37(3) that precludes consideration of the offender’s ability to pay. To read s. 734(2) narrowly and to find that the court is neither required to take ability to pay into consideration nor prevented from doing so disregards both the words of s. 462.37(3) and the comments made at the time of the amendment of s. 734(2), which clearly preclude consideration of the ability to pay. [38][42][44]

Since the time allowed for paying the fine and the conditions applicable to the issuance of a warrant of committal are not addressed in Part XII.2 of the *Code*, the common law principles and the general sentencing provisions apply on a suppletive basis. Thus, the ability to pay is a factor that may be taken into consideration at the stage of determination of the time limit for payment. In addition, when the time allowed for payment of the fine instead of forfeiture has expired, the court may not issue a warrant of committal unless it is satisfied that the offender has, without reasonable excuse, refused to pay the fine. Failure to pay because of poverty cannot be equated to refusal to pay. [45][47]

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal (Baudouin, Proulx and Rochon JJ.A.), [2004] R.J.Q. 1796, 23 C.R. (6th) 313, [2004] Q.J. No. 6963 (QL), affirming a decision of Marchand J.C.Q., [2003] Q.J. No. 14742 (QL), imposing a fine of \$20,000 on the accused. Appeal allowed.

Yvan Poulin and Michel F. Denis, for the appellant.

No one appeared for the respondent.

Lucie Joncas, as amicus curiae.

Solicitor for the appellant: Attorney General of Canada, Montreal.

Solicitors appointed by the Court as amicus curiae: Desrosiers, Turcotte, Massicotte, Montreal.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, LeBel, Deschamps, Fish, Abella et Charron.

Droit criminel — Produits de la criminalité — Confiscation — Amende en remplacement d'une ordonnance de confiscation de biens qui constituent des produits de la criminalité — La capacité de payer d'un accusé est-elle un facteur dont le tribunal peut tenir compte lorsqu'il décide d'infliger l'amende de remplacement ou lorsqu'il en fixe le montant? — Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 462.37.

L'accusé plaide coupable à un chef de complot pour production de cannabis, trafic de cannabis, possession de cannabis en vue d'en faire le trafic et possession de biens provenant du trafic de cannabis et à un autre chef de commission d'actes criminels au profit d'une organisation criminelle. La peine infligée pour une infraction visée par la partie XII.2 du *Code criminel* concernant les produits de la criminalité comporte deux volets: la sanction liée à la commission de l'infraction désignée et la confiscation des biens qui constituent des produits de la criminalité; lorsque la confiscation n'est pas praticable, le tribunal « peut » substituer à l'ordonnance de confiscation une « amende égale à la valeur du bien » (par. 462.37(3)). Le juge du procès condamne l'accusé à une peine de 19 mois d'emprisonnement pour les infractions commises. En ce qui concerne l'amende en remplacement d'une ordonnance de confiscation, il conclut que l'accusé a tiré au moins 150 000 \$ des crimes reprochés mais qu'il n'a plus cette somme en sa possession puisqu'il en a dilapidé une bonne partie. Prenant en considération la capacité de payer de l'accusé, le juge estime qu'une amende de 20 000 \$ est justifiée. La poursuite se pourvoit contre le montant de l'amende. La Cour d'appel rejette l'appel.

Arrêt : Le pourvoi est accueilli.

Le juge du procès aurait dû fixer le montant de l'amende à 150 000 \$. Lorsqu'il inflige une amende qui tient lieu de confiscation, le tribunal dispose d'un pouvoir discrétionnaire limité tant par le texte du par. 462.37(3) que par le contexte. Le texte clair du par. 462.37(3) prévoit que l'amende est « égale à la valeur du bien ». Pour qu'il s'agisse d'un véritable remplacement, le montant de l'amende doit être équivalent à la valeur du bien remplacé. Le pouvoir discrétionnaire du tribunal s'applique et à la décision d'infliger ou non une amende et à la détermination de la valeur du bien. Ce processus doit s'appuyer sur la preuve et, lorsqu'il est complété, le tribunal ne peut pas prendre en considération la capacité de payer du contrevenant pour ne pas infliger l'amende ou pour en diminuer le montant. Les dispositions sur les produits de la criminalité constituent des règles particulières qui écartent partiellement les règles générales concernant la détermination de la peine. La prise en considération de la capacité de payer de l'accusé n'est pas compatible avec les objectifs de ces dispositions particulières qui visent à priver le contrevenant et l'organisation criminelle des produits de leur crime et à les dissuader de perpétrer d'autres infractions. Le mot « peut » au par. 462.37(3) ne saurait donc avoir pour effet de conférer un large pouvoir discrétionnaire au tribunal compte tenu des objectifs de la disposition, de la nature de l'ordonnance et des circonstances dans lesquelles celle-ci doit être rendue.[16] [21] [27] [35] [44] [51-52]

L'analyse du contexte plus global des règles régissant la détermination de la peine, en particulier le par. 734(2) du *Code criminel*, appuie également l'interprétation du par. 462.37(3) qui exclut la prise en considération de

la capacité de payer du contrevenant. Le fait d'interpréter étroitement le par. 734(2) et de juger que le tribunal n'est pas tenu de prendre en considération la capacité de payer, mais qu'il n'en est par ailleurs pas empêché par la disposition, ne tient compte ni du texte du par. 462.37(3) ni des commentaires formulés lors de la modification du par. 734(2), qui écartent clairement le critère de la capacité de payer. [38][42][44]

Puisque le délai de paiement de l'amende et les conditions assortissant la délivrance du mandat d'incarcération ne sont pas des questions traitées à la partie XII.2 du *Code*, les principes de common law et les dispositions générales régissant la détermination de la peine s'appliquent à titre supplétif. Ainsi, la capacité de payer est un facteur qui peut être pris en considération à l'étape de la détermination du délai de paiement. De plus, lorsque le délai imparti pour payer l'amende de remplacement est expiré, le tribunal ne peut délivrer le mandat d'incarcération que s'il est convaincu que le contrevenant a, sans excuse raisonnable, refusé de payer l'amende. Le défaut de paiement pour cause d'indigence ne saurait être assimilé à un refus de payer. [45][47]

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec (les juges Baudouin, Proulx et Rochon), [2004] R.J.Q. 1796, 23 C.R. (6th) 313, [2004] J.Q. n° 6963 (QL), qui a confirmé un jugement du juge Marchand, [2003] J.Q. n° 14742 (QL), qui avait infligé une amende de 20 000 \$ à l'accusé. Pourvoi accueilli.

Yvan Poulin et Michel F. Denis, pour l'appelante.

Personne n'a comparu pour l'intimé.

Lucie Joncas, en qualité d'*amicus curiae*.

Procureur de l'appelante : Procureur général du Canada, Montréal.

Procureurs nommés par la Cour en qualité d'amicus curiae : Desrosiers, Turcotte, Massicotte, Montréal.

David Chaisson v. Her Majesty the Queen (N.L.) (31155)

Indexed as: R. v. Chaisson / Répertoire : R. c. Chaisson

Neutral citation: 2006 SCC 11. / Référence neutre : 2006 CSC 11.

Hearing: March 15, 2006 / Judgment: March 30, 2006

Audition : Le 15 mars 2006 / Jugement : Le 30 mars 2006

Present: McLachlin C.J. and Binnie, Fish, Abella and Charron JJ.

Criminal law — Appeals — Findings of fact — Court of Appeal setting aside accused's acquittal and entering conviction — Whether Court of Appeal impermissibly substituted its own findings of fact for those of trial judge.

Constitutional law — Charter of Rights — Arbitrary detention — Unreasonable search or seizure — Right to counsel — Exclusion of evidence — Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 8, 9, 10(b), 24(2).

A police officer observed the accused sitting in a darkened car with another person. The officer noted that the accused and the passenger reacted with shock when they noticed his presence. He also saw, or thought he saw, the accused throw something to the other side of the car. Suspecting that there were drugs in the car, the officer told the occupants to get out of their car but did not read them their rights. He noticed a bag of marijuana in the car and arrested the accused. At the police station, the officer cautioned him and read him his rights. The trial judge acquitted the accused on a charge of possession of marijuana for the purpose of trafficking. The trial judge found that the accused's rights under ss. 8, 9 and 10(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* had been violated, and excluded the impugned evidence under s. 24(2) of the *Charter*. The Court of Appeal entered a conviction, concluding that only s. 10(b) had been violated and that this violation did not warrant exclusion of the evidence.

Held: The appeal should be allowed and the acquittal restored.

The Court of Appeal impermissibly substituted its own findings of fact for those of the trial judge. The trial judge was entitled, on the facts as he found them, to conclude that the accused's *Charter* rights under ss. 8, 9 and 10(b) had been violated, and he committed no reviewable error in concluding that the cumulative effect of these violations warranted exclusion of the impugned evidence under s. 24(2). [7]

APPEAL from a judgment of the Newfoundland and Labrador Court of Appeal (Wells C.J.N.L. and Cameron and Welsh JJ.A.) (2005), 249 Nfld. & P.E.I.R. 252, 743 A.P.R. 252, 200 C.C.C. (3d) 494, [2005] N.J. No. 277 (QL), 2005 NLCA 55, setting aside the acquittal and entering a conviction. Appeal allowed.

Kenneth James Mahoney, for the appellant.

S. David Frankel, Q.C., and *James C. Martin*, for the respondent.

Solicitors for the appellant: Baker Mahoney Law Firm, St. John's.

Solicitor for the respondent: Attorney General of Canada, Vancouver.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, Fish, Abella et Charron.

Droit criminel — Appels — Conclusions de fait — Cour d'appel annulant l'acquittement de l'accusé et le remplaçant par une déclaration de culpabilité — La Cour d'appel a-t-elle substitué de façon qui ne saurait être permise ses propres conclusions de fait à celles du juge du procès?

Droit constitutionnel — Charte des droits — Détention arbitraire — Fouilles, perquisitions ou saisies abusives — Droit à l'assistance d'un avocat — Exclusion d'éléments de preuve — Charte canadienne des droits et libertés, art. 8, 9, 10b), 24(2).

Un policier observait l'accusé, qui était assis dans une voiture sombre avec une autre personne. Il a constaté que l'accusé et le passager ont réagi avec stupeur lorsqu'ils se sont aperçus de sa présence. Il a aussi vu, ou a cru voir, l'accusé jeter quelque chose de l'autre côté de la voiture. Soupçonnant qu'il y avait de la drogue dans la voiture, il a dit aux occupants de sortir de leur voiture, mais il ne les a pas informés de leurs droits. Il a remarqué un sac de marijuana dans la voiture et a mis l'accusé en état d'arrestation. À la station de police, il lui fait une mise en garde et l'a informé de ses droits. Le juge du procès l'a acquitté de l'accusation de possession de marijuana en vue d'en faire le trafic. Il a conclu à une violation des droits garantis à l'accusé par les art. 8 et 9, et l'al. 10b) de la *Charte canadienne des droits et libertés* et, en application du par. 24(2) de la *Charte*, a exclu la preuve attaquée. La Cour d'appel a prononcé une déclaration de culpabilité, concluant que seul l'al. 10b) a été violé et que cette violation ne justifiait pas l'exclusion de la preuve.

Arrêt : Le pourvoi est accueilli et l'acquittement est rétabli.

La Cour d'appel a substitué ses propres conclusions de fait à celles du juge du procès d'une manière qui ne saurait être permise. Le juge du procès avait le droit, vu les faits constatés, de conclure qu'il y a eu violation des droits garantis à l'accusé par les art. 8 et 9, et l'al. 10b) de la *Charte* et il n'a commis aucune erreur donnant ouverture à révision en concluant que l'effet cumulatif de ces violations justifiait l'exclusion de la preuve attaquée, en application du par. 24(2). [7]

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de Terre-Neuve-et-Labrador (le juge en chef Wells et les juges Cameron et Welsh) (2005), 249 Nfld. & P.E.I.R. 252, 743 A.P.R. 252, 200 C.C.C. (3d) 494, [2005] N.J. No. 277 (QL), 2005 NLCA 55, qui a annulé le verdict d'acquittement et inscrit une déclaration de culpabilité. Pourvoi accueilli.

Kenneth James Mahoney, pour l'appelant.

S. David Frankel, c.r., et *James C. Martin*, pour l'intimée.

Procureurs de l'appelant : *Baker Mahoney Law Firm, St. John's*.

Procureur de l'intimée : *Procureur général du Canada, Vancouver*.

AGENDA for the weeks of April 10 and 17, 2006.
CALENDRIER de la semaine du 10 avril et celle du 17 avril 2006.

The Court will not be sitting during the weeks of April 3 and 24, 2006.
 La Cour ne siègera pas pendant les semaines du 3 et du 24 avril 2006.

DATE OF HEARING / DATE D'AUDITION	NAME AND CASE NUMBER / NOM DE LA CAUSE & NUMÉRO
2006-04-11	<i>Canadian Western Bank, et al. v. Her Majesty the Queen in Right of Alberta</i> (Alta.) (Civil) (By Leave) (30823)
2006-04-12	<i>Centre universitaire de santé McGill (Hôpital Général de Montréal) c. Syndicat des employés de l'Hôpital Général de Montréal, et al.</i> (Qc) (Civile) (Autorisation) (30941)
2006-04-18	<i>Ministry of Correctional Services v. David Goodis, Senior Adjudicator, et al.</i> (Ont.) (Civil) (By Leave) (30820)
2006-04-19	<i>Little Sisters Book and Art Emporium v. Commissioner of Customs and Revenue, et al.</i> (B.C.) (Civil) (By Leave) (30894)
2006-04-20	<i>God's Lake First Nation a.k.a. God's Lake Band v. McDiarmid Lumber Ltd.</i> (Man.) (Civil) (By Leave) (30890)

NOTE: This agenda is subject to change. Hearings normally commence at 9:30 a.m. each day. Where there are two cases scheduled on a given day, the second case may be heard immediately after the first case, or at 2:00 p.m. Hearing dates and times should be confirmed with Registry staff at (613) 996-8666.

Ce calendrier est sujet à modification. Les audiences débutent normalement à 9h30 chaque jour. Lorsque deux affaires doivent être entendues le même jour, l'audition de la deuxième affaire peut avoir lieu immédiatement après celle de la première ou encore à 14h. La date et l'heure d'une audience doivent être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

30823 Canadian Western Bank et al v. Her Majesty the Queen in Right of Alberta

Constitutional law – Division of powers – Banking – Insurance – Whether the Alberta *Insurance Act*, R.S.A. 2000, c. I-3, that regulates insurance agents in Alberta, is constitutionally inoperable or inapplicable to federally-regulated banks that promote the sale of insurance to their customers as authorized by the *Insurance Business (Banks and Bank Holding Companies) Regulations*, SOR/92-330, because of interjurisdictional immunity or because of the doctrine of paramountcy.

The Appellants ("Banks") are large banks governed by the *Bank Act*, S.C. 1991, c. 46, as amended. The Banks sought a declaration that promotion by banks and their agents of certain insurance authorized by the *Bank Act* and its *Insurance Business (Banks and Bank Holding Companies) Regulations*, S.O.R./92-330 is "banking" under s. 91(15) of the *Constitution Act, 1867* ("Constitution") and that Alberta's *Insurance Act*, R.S.A. 2000, c. I-3, and associated regulations that require banks to obtain, *inter alia*, a restricted Insurance Agent's Certificate of Authority, are constitutionally inapplicable and/or inoperative to banks' promotion of authorized insurance in Alberta by virtue of interjurisdictional immunity or the doctrine of paramountcy. The Appellants' application for a declaration was dismissed. On appeal, the Court of Appeal dismissed the appeal.

Origin of the case: Alberta

File No.: 30823

Judgment of the Court of Appeal: January 14, 2005

Counsel: Neil Finkelstein/Jeff Galway/Catherine Beagan Flood for the Appellants
Robert Normey/Christine Enns/Nick Parker for the Respondent

30823 Banque canadienne de l'Ouest et autres c. Sa Majesté la Reine du chef de l'Alberta

Droit constitutionnel – Partage des compétences – Banques – Assurance – La loi de l'Alberta intitulée *Insurance Act*, R.S.A. 2000, ch. I-3 (la « Loi »), qui réglemente les agents d'assurance dans cette province, est-elle constitutionnellement inopposable ou inapplicable aux banques de régime fédéral faisant la promotion de la vente d'assurance à leurs clients comme le permet le *Règlement sur le commerce de l'assurance (banques et sociétés de portefeuille bancaires)*, DORS/92-330, en raison du principe de l'exclusivité des compétences ou de la doctrine de la prépondérance?

Les appelantes sont de grandes banques régies par la *Loi sur les banques*, L.C. 1991, ch. 46, modifiée. Elles ont demandé un jugement déclarant que la promotion par elles et leurs mandataires d'assurances autorisées par la *Loi sur les banques* et le *Règlement sur le commerce de l'assurance (banques et sociétés de portefeuille bancaires)*, est visée par le mot « banques » au par. 91(15) de la *Loi constitutionnelle de 1867* et que la Loi et ses règlements d'application obligeant les banques à obtenir entre autres un certificat d'autorisation restreint d'agent d'assurance sont constitutionnellement inapplicables ou inopposables à la promotion par les banques d'assurances autorisées en Alberta en raison du principe de l'exclusivité des compétences ou de la doctrine de la prépondérance. La demande de jugement déclaratoire présentée par les appelantes a été rejetée. La Cour d'appel a rejeté l'appel formé à l'encontre de cette décision.

Origine de la cause : Alberta

No du dossier : 30823

Arrêt de la Cour d'appel : Le 14 janvier 2005

Avocats : Neil Finkelstein/Jeff Galway/Catherine Beagan Flood pour les appelantes
Robert Normey/Christine Enns/Nick Parker pour l'intimée

30941 McGill University Health Centre (Montreal General Hospital) v. Syndicat des employés de l'Hôpital Général de Montréal, Jean Sexton, in his capacity as grievance arbitrator

Labour law – Collective agreement – Discrimination based on disability – Clause in collective agreement providing for administrative dismissal in case of extended absence due to illness – Employer's duty to accommodate – Whether Appellant and/or its employers or employers' association can predetermine extent of duty to accommodate – Whether duty to accommodate is without end – Whether each new event gives rise to new duty to accommodate – Whether Court of Appeal can intervene in arbitrator's decision finding that employer reasonably accommodated worker – Whether there can be only one answer for decision to be correct.

The complainant, Alice Brady, had been employed by the Montreal General Hospital as a full-time medical secretary since 1985. On March 24, 2000, she stopped working as a result of exhaustion syndrome. She attempted a gradual return to work on four occasions, with her employer's approval, but was unsuccessful. On July 28, 2002, the complainant was in a car accident that left her unemployable. Had it not been for the accident, she would have returned to work on September 9, 2002. On April 3, 2003, the Hospital terminated her employment, citing art. 12.11.5 of the collective agreement, which provided that, after an absence of 36 months, employees would lose their seniority and their employment if the absence was due to an illness or accident other than an occupational disease or an industrial accident. The Respondent union then filed a grievance asking the Hospital to review its decision and find a way to accommodate the complainant. The arbitrator dismissed the grievance on the basis that the employer had discharged its duty to accommodate by maintaining the employment relationship for 36 months, in accordance with the collective agreement. The Superior Court refused to review the decision. The Court of Appeal overturned the decision on the basis that the arbitrator could not apply the agreement blindly and was required to determine whether the employer had discharged its burden of proof with regard to the requested accommodation.

Origin of the case:	Quebec
File No.:	30941
Judgment of the Court of Appeal:	March 18, 2005
Counsel:	Jacques A. Laurin for the Appellant Lise Lanno for the Respondent Syndicat des employés de l'Hôpital Général de Montréal The Respondent Jean Sexton is not represented by counsel.

30941 Centre universitaire de santé McGill (Hôpital Général de Montréal) c. Syndicat des employés de l'Hôpital Général de Montréal, Jean Sexton, ès qualités d'arbitre de griefs

Droit du travail – Convention collective – Discrimination fondée sur le handicap – Clause de la convention collective prévoyant une mesure de congédiement administratif en cas d'absence prolongée pour cause de maladie – Obligation d'accommodement de l'employeur – L'appelante et/ou ses employeurs ou association d'employeurs peuvent-ils prévoir à l'avance l'étendue de l'obligation d'accommodement? – L'obligation d'accommodement est-elle sans fin? – Chaque nouvel événement entraîne-t-il une nouvelle obligation d'accommodement? – La Cour d'appel peut-elle intervenir dans une décision arbitrale selon laquelle l'arbitre a considéré que l'employeur avait raisonnablement accommodé le travailleur? – Peut-il y avoir une seule réponse pour qu'une décision soit correcte?

La plaignante, Alice Brady, occupait un poste de secrétaire médicale à temps plein à l'Hôpital général de Montréal depuis 1985. Le 24 mars 2000, aux prises avec une dépression nerveuse, elle cesse de travailler. Elle tente, à quatre reprises et avec l'autorisation de son employeur, de revenir graduellement au travail, mais en vain. Le 28 juillet 2002, la plaignante subit un accident d'automobile qui la rend inapte au travail. N'eût été de cet accident, elle serait retournée au travail le 9 septembre 2002. Le 3 avril 2003, l'Hôpital met fin à l'emploi de la plaignante en invoquant l'art. 12.11.5 de la convention collective. Cet article prévoit qu'après 36 mois d'absence, le salarié perd son ancienneté et son emploi si l'absence est due à une maladie ou un accident qui ne sont pas des maladies professionnelles ou des accidents du travail. Le syndicat intimé dépose alors un grief demandant à l'Hôpital de réviser sa décision et de trouver une mesure d'accommodement pour la plaignante. L'arbitre rejette le grief au motif que l'employeur s'était acquitté de son obligation d'accommodement en maintenant le lien d'emploi durant 36 mois conformément à la convention collective. La Cour supérieure refuse de réviser la décision. La Cour d'appel renverse la décision au motif que l'arbitre ne pouvait appliquer la convention aveuglément et se devait de vérifier si l'employeur s'était déchargé de son fardeau de preuve eu égard à l'accommodement demandé.

Origine : Québec

N° de dossier : 30941

Jugement de la Cour d'appel : 18 mars 2005

Avocats : Jacques A. Laurin pour l'appelante
Lise Lanno pour l'intimé, le Syndicat des employés de l'Hôpital Général de Montréal
L'intimé, Jean Sexton, est non-représenté.

30820 Ministry of Correctional Services v. David Goodis et al

Administrative law - Judicial review - Access to information - Solicitor client privilege - Procedural fairness - Where a claim of solicitor-client privilege has been made over certain records, do the courts have the discretion to order disclosure of the records to opposing counsel upon the signing of a confidentiality undertaking - Effect of confidentiality provisions of *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, R.S.O. 1990, c. F. 31.

A journalist made an access to information request for records relating to allegations of sexual abuse by probation officers employed by the Ministry. The Ministry found 459 pages responsive to the request but refused to disclose them. On an appeal to the Information and Privacy Commissioner, the refusal to disclose 440 pages was upheld primarily on the ground of solicitor client privilege, and 19 pages were ordered disclosed. On an application for judicial review relating to the 19 pages, the court ordered disclosure of all 459 pages to opposing counsel, subject to providing a confidentiality undertaking and an undertaking not to act on behalf of the requester on the matter in future. Disclosure was for the purpose of arguing the issue of privilege and to ensure procedural fairness to all parties. The Ministry brought a motion to set aside that Order, arguing that opposing counsel had sufficient descriptions of the records with which to argue the issue of privilege, and that disclosure would be in breach of solicitor-client privilege, confidentiality and privacy rights. The motion was dismissed by the Divisional Court and the Court of Appeal for Ontario dismissed an appeal of that decision.

Origin of the case:	Ontario
File No.:	30820
Judgment of the Court of Appeal:	January 14, 2005
Counsel:	Sara Blake for the Appellant William S. Challis for the Respondent David Goodis, Senior Adjudicator Philip Tunley/Christine L. Lonsdale for the Respondent Jane Doe

30820 Ministère des Services correctionnels - c. - David Goodis et autres

Droit administratif - Contrôle judiciaire - Accès à l'information - Secret professionnel de l'avocat - Équité procédurale - Lorsque le secret professionnel de l'avocat est invoqué à l'égard de certains documents, les tribunaux ont-ils le pouvoir discrétionnaire d'ordonner la divulgation des documents en cause à l'avocat de la partie adverse si celui-ci signe un engagement de non-divulgation? - Effet des dispositions relatives à la confidentialité figurant dans la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, L.R.O. 1990, ch. F. 31.

Un journaliste a présenté une demande d'accès à l'information en vue d'obtenir des documents relatifs à des agressions sexuelles reprochées à des agents de probation travaillant pour le ministère. Ce dernier a repéré 459 pages pertinentes, mais a refusé de les divulguer. Au terme d'un appel devant le Commissaire à l'information et à la protection de la vie privée, le refus de divulgation a été maintenu à l'égard de 440 pages, principalement sur le fondement du secret professionnel, mais levé pour les 19 autres. À la suite d'une demande de contrôle judiciaire présentée à l'égard de l'ordonnance intimant la production des 19 pages, le tribunal a ordonné que les 459 pages soient divulguées à l'avocat de la partie adverse, à la condition que celui-ci signe un engagement de non-divulgation et s'engage à ne pas représenter la requérante à l'avenir dans des affaires se rapportant à cette instance. La divulgation visait à permettre que la question du secret soit débattue et à garantir l'équité procédurale à toutes les parties. Le ministère a présenté une motion en annulation de cette ordonnance, soutenant que l'avocat de la partie adverse disposait de suffisamment de renseignements sur les dossiers pour présenter ses arguments quant à la question du secret et que la divulgation porterait atteinte aux droits au secret professionnel, à la confidentialité et à la vie privée. La Cour divisionnaire a rejeté la motion et la Cour d'appel de l'Ontario a rejeté l'appel formé contre cette décision.

Origine :	Ontario
N° du greffe :	30820
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 14 janvier 2005
Avocats :	Sara Blake, pour l'appelant William S. Challis, pour l'intimé David Goodis, arbitre principal Philip Tunley/Christine L. Lonsdale, pour l'intimée M ^{me} Unetelle.

30894 Little Sisters Book and Art Emporium v. Commissioner of Customs and Revenue and Minister of National Revenue

Procedural law - Interim costs - Trial judge ordering interim costs - Court of appeal allowing appeal - Whether interim costs were properly granted to a small, for-profit corporation involved in *Charter* litigation.

The Respondent Commissioner prohibited the importation of four book titles by the Appellant. The Appellant appealed the classification decisions to the Supreme Court of British Columbia and, in addition, sought a systemic review under ss. 2(b), 15(1) and 24 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* of the Respondent Commissioner's application of the relevant portions of the *Customs Tariff* and the *Customs Act*. As a preliminary matter, Bennett J. ordered the Respondents to pay the Appellant costs in advance of the appeal and review, and in any event of the cause. Approximately three weeks later, the parties came to a detailed agreement on funding. Ultimately, the Court of Appeal overturned the order on advanced costs.

Origin of the case:	British Columbia
File No.:	30894
Judgment of the Court of Appeal:	February 18, 2005
Counsel:	Joseph J. Arvay Q.C. for the Appellant Judith A. Mauro Bowers Q.C. for the Respondents

30894 Little Sisters Book and Art Emporium c. Commissaire des douanes et du revenu et ministre du Revenu national

Procédure - Provision pour frais - Juge de première instance ordonnant une provision pour frais - Appel accueilli par la Cour d'appel - La provision pour frais a-t-elle été accordée à bon droit à une petite société à but lucratif partie à un litige relatif à la *Charte*?

Le commissaire intimé a interdit l'importation de quatre livres par l'appelante. L'appelante a interjeté appel des décisions relatives au classement devant la Cour suprême de la Colombie-Britannique et a de plus demandé un examen complet, au regard des art. 2b), 15(1) et 24 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, de la façon dont le commissaire intimé a appliqué les dispositions pertinentes du *Tarif des douanes* et de la *Loi sur les douanes*. En préliminaire, la juge Bennett a ordonné aux intimés de payer des frais à l'appelante, avant l'appel et quelle que soit l'issue de la cause. Environ trois semaines plus tard, les parties en sont venues à une entente détaillée au sujet des frais. En définitive, la Cour d'appel a annulé l'ordonnance relative à la provision pour frais.

Origine : Colombie-Britannique
N° de dossier : 30894
Jugement de la Cour d'appel : 18 février 2005
Avocats : Joseph J. Arvay, c.r., pour l'appelante.
Judith A. Mauro Bowers, c.r., pour les intimés.

30890 God's Lake First Nation a.k.a. God's Lake Band v. McDiarmid Lumber Ltd.

Native law - Commercial law - Contracts - Breach of contract - Remedies - Garnishment - Off reserve funds - Whether funds physically located off reserve subject to garnishment - *Indian Act*, R.S.C. 1985, c. I-6, ss. 87, 89, 90.

The God's Lake First Nation, a Band that resides on a remote reserve in Northern Manitoba, receives funding from the federal government pursuant to Comprehensive Funding Arrangement ("CFA"). These monies are used by the Band to finance, *inter alia*, education, health and social services. The funding is advanced monthly by the government and deposited with a Winnipeg financial institution.

The Respondent, a construction supplies company, was unpaid for materials and services it provided to the Band over the course of several years. The parties entered into a consent judgment in February, 2003 in favour of the Respondent in the amount of \$1.1 million. This judgment remained unpaid for several months, and the Respondent served a Notice of Garnishment on the Winnipeg bank, attaching the funds on deposit there. The Band sought the protection of ss. 89 and 90 of the *Indian Act*.

The motions judge held that the funds on deposit at the bank were protected from garnishment proceedings as they were deemed to be personal property on a reserve, after applying the connecting factors test. This decision was overturned on appeal and the fund was held to be subject to garnishment.

Origin of the case:	Manitoba
File No.:	30890
Judgment of the Court of Appeal:	February 14, 2005
Counsel:	George J. Orle Q.C./Daryl A. Chicoine for the Appellant Betty A. Johnstone/James A. Mercury for the Respondent

30890 Première nation de God's Lake, également appelée Bande de God's Lake - c. - McDiarmid Lumber Ltd.

Droit des Autochtones - Droit commercial - Contrats - Rupture de contrat - Recours - Saisie-arrêt - Fonds hors réserve - Des fonds détenus à l'extérieur de la réserve peuvent-ils faire l'objet d'une saisie-arrêt? - *Loi sur les Indiens*, L.R.C. 1985, ch. I-6, art. 87, 89, 90.

La Première nation de God's Lake, une bande habitant une réserve éloignée située dans le Nord du Manitoba, reçoit des fonds du gouvernement fédéral en application d'une entente globale de financement (EGF). Elle affecte les sommes au financement, entre autres, de l'éducation, des soins de santé et des services sociaux. Les fonds sont versés mensuellement et déposés dans une institution financière de Winnipeg.

L'intimée, une entreprise de matériaux, n'a pas obtenu paiement des matériaux et des services fournis à la bande pendant plusieurs années. En février 2003, les parties ont consenti à ce que soit rendu un jugement de 1,1 million de dollars en faveur de l'intimée. La bande n'ayant toujours pas payé cette somme plusieurs mois après, l'intimée a signifié un avis de saisie-arrêt à la banque de Winnipeg et saisi les fonds qui y étaient déposés. La bande a contesté la saisie-arrêt sur le fondement des art. 89 et 90 de la *Loi sur les Indiens*.

Le juge des requêtes a statué que les fonds déposés à la banque ne pouvaient faire l'objet d'une saisie-arrêt parce qu'ils étaient réputés, selon le critère des facteurs de rattachement, être des biens personnels se trouvant dans une réserve. La Cour d'appel a annulé cette décision et statué que les fonds pouvaient être saisis.

Origine :	Manitoba
N° du greffe :	30890
Arrêt de la Cour d'appel :	14 février 2005
Avocats :	George J. Orle, c.r./Daryl A. Chicoine pour l'appelante Betty A. Johnstone/James A. Mercury pour l'intimée

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2005 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	H 10	M 11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24 31	25	26	27	28	29

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	H 11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	H 26	H 27	28	29	30	31

- 2006 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	H 2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28				

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	M 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	H 14	15
16	H 17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	M 8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	H 22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:

M
H

18 sitting weeks/semaines séances de la cour
86 sitting days/journées séances de la cour
9 motion and conference days/ journées
requêtes.conférences
5 holidays during sitting days/ jours fériés
durant les sessions

